

null - Saxo - 02-96 -> 04-04

null - 106 - 04-96 -> 07-04



I

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

- Per installare correttamente l'alzacristallo procedere come segue:
- Smontare con cura il pannello porta e rimuovere il vecchio alzacrystallo scollegandolo sia meccanicamente che elettricamente.
 - Inserire l'alzacristallo di ricambio nella porta attraverso l'apposito vano. N.B. è corretto il montaggio dell'alzavetro quando i cavi comando si incrociano E.
 - Fissare l'alzavetro di ricambio alla portiera nei punti 1, 2, 3, 4 e 5.
 - Collegare elettricamente l'alzacristallo.
 - Agganciare il cristallo all'alzavetro.
 - Verificare il funzionamento generale. Rimontare il pannello porta.

Grazie per la fiducia.

F

INSTRUCTIONS DI MONTAGE

- Pour installer correctement le lève-vitre procéder ainsi:
- Démonter avec précaution le panneau de la portière et dévisser l'ancien lève-vitre en le déconnectant également électriquement.
 - Insérer le lève-vitre de rechange dans la porte à travers l'embrasure appropriée.
 - N.B. le montage du lève-vitre est correct lorsque les câbles se croisent E.
 - Fixer la pièce de rechange aux repères 1, 2, 3, 4 et 5.
 - Relier électriquement le lève-vitre.
 - Fixer la vitre au lève-vitre.
 - Vérifier le bon fonctionnement général. Remonter le panneau de la porte.

Merci pour votre confiance.

GB

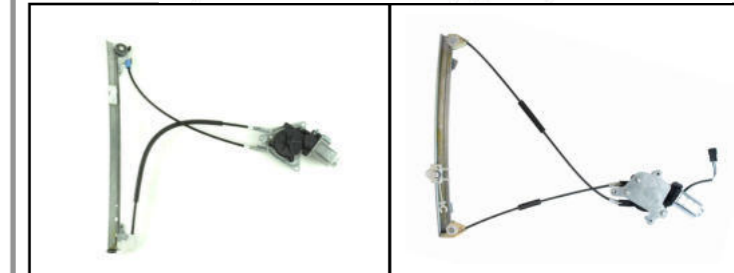
ASSEMBLY INSTRUCTIONS

- To install the window regulator:
- Disassemble the door: carefully disconnect the old window regulator mechanically and electrically and remove it.
 - Place the new window regulator in the door through the opening. N.B. The window regulator assembly is correct when cables are crossing E.
 - Attach the new window regulator to points 1, 2, 3, 4 and 5.
 - Connect the window regulator to the car's electrics.
 - Attach the car window glass to the window regulator.
 - Check overall functioning. Reassemble the door.

Thank you for trust.

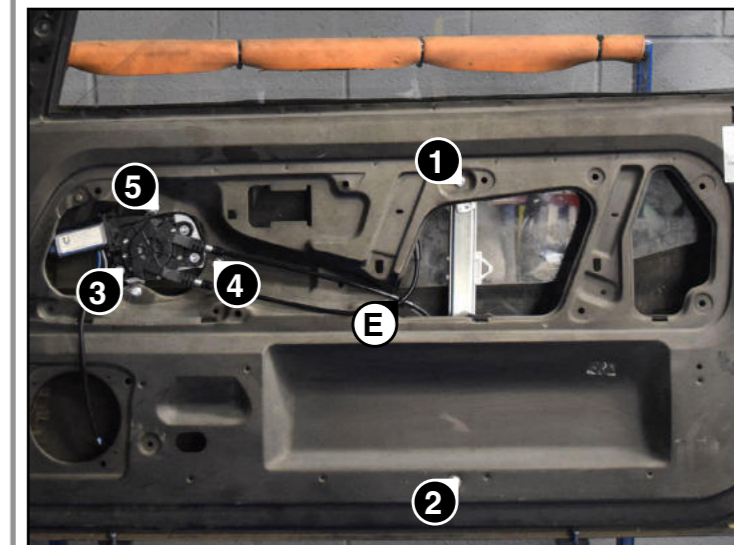


I nostri prodotti devono essere installati esclusivamente da personale qualificato
Our products must be installed exclusively by qualified personnel



Alzacristallo originale - oem window regulator - lève-vitre original - Fensterheber von oem - elevalunas original - levantator de vidro original - orijinal cam acacagi - Γρύλος γήσιος

Nostro alzacrystallo - our window regulator - notre lève-vitre - unser Fensterheber - nuestro elevalunas - nosso levantator de vidro - bizim cam acacagi - Γρύλος γήσιος



null - Saxo - 02-96 -> 04-04

null - 106 - 04-96 -> 07-04



Mec

Cmf

Atp

Avvertenze e Manutenzione
Warnings and Maintenance
Avertissements et maintenance
Advertencias y Mantenimiento

Uyarılar ve Bakım
Warnungen und Wartung
Avisos e Manutenção
Προειδοποιήσεις και συντήρηση

E INSTRUCCIONES DE MONTAJE

Para instalar correctamente el elevador lleve a cabo el siguiente procedimiento:

- Desmonte con cuidado el panel de la puerta y retire el viejo elevador desconectándolo tanto mecánicamente como eléctricamente.
- Introduzca el elevador de recambio en la puerta mediante el respectivo compartimiento.
- N.B. es correcto el montaje del elevador cuando los cables de mando se cruzan E.
- Fije el elevador en la puerta en los puntos 1, 2, 3, 4 y 5.
- Enganche el vidrio al elevador.
- Enganche el cristal en el elevador.
- Compruebe el funcionamiento general. Vuelva a montar el panel de la puerta.

Gracias por su confianza.

D MONTAGE ANWEISUNGEN

Zur korrekten Installation des Fensterhebers folgend vorgehen:

- Die Tür Verkleidung vorsichtig entfernen, den alten Fensterheber ausbauen und die elektrische Stecker abziehen.
- Den neuen Fensterheber in die Tür durch die dafür vorgesehene Öffnung einführen.
- N.B. Die Montage des Fensterhebers ist dann richtig wenn die Kabel sich kreuzen E.
- Den Fensterheber an den Punkten 1, 2, 3, 4 und 5 fixieren.
- Den Fensterheber elektrisch anschließen.
- Die Scheibe an den Fensterheber einhängen.
- Einen Funktionstest durchführen und die Tür Verkleidung wieder montieren.

Danke für dein Vertrauen.

P INSTRUÇÕES PARA A MONTAGEM

Para instalar correctamente o elevador de vidro proceder consoante seguir descrito:

- Desmontar com cuidado o painel da porta e remover o antigo elevador de vidros desconectando-o quer mecânica quer electricamente.
- Inserir o elevador de vidros sobresselentes na porta através do vão específico.
- Nota: a montagem do elevador está correcta quando os cabos se cruzam E.
- Fixar o dispositivo de levantar o vidro na porta nos pontos 1, 2, 3, 4 e 5.
- Conectar electricamente o elevador de vidros.
- Engatar o cristal ao elevador de vidro.
- Verificar o funcionamento geral. Remontar o painel da porta.

Obrigado por sua confiança.

GR ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Για να εγκαταστήσετε σωστά το μηχανισμό παραθύρου προβαίνετε ως εξής:

- Αποσυναρμολογείτε με επιμέλεια το πλαίσιο πόρτας και αφαιρείτε τον παλιό μηχανισμό παραθύρου αποσυνδέοντάς τον τόσο μηχανολογικά όσο και ηλεκτρολογικά.
- Εισάγετε τον ανταλλακτικό μηχανισμό στην πόρτα δια μέσω της ειδικής υποδοχής.
- ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Το μοντάρισμα του γρούλου είναι σωστό όταν τα σύρματα διασταυρώνονται στο E.
- Στερεώνετε το μηχανισμό παραθύρου στα σημεία 1, 2, 3, 4 και 5.
- Συνδέετε ηλεκτρολογικά το μηχανισμό παραθύρου.
- Γαντζώνετε το τζάμι στο μηχανισμό παραθύρου. Ελέγχετε τη γενική λειτουργία.

Σε ευχαριστώ για την εμπιστοσύνη σου.

TR MONTAJ TALİMATLARI

Cam kaldırma mekanizmasını doğru şekilde monte etmek için aşağıdaki gibi işlem görünüz:

- Kapı panelini özenle sökünüz ve eski cam kaldırma mekanizmasını, bunu gerek mekanik gerekse elektriksel olarak çözümler, yerinden çıkarınız.
- Yedek cam kaldırma mekanizmasını özel bölmesi aracılığı ile kapıya geçirin.
- Not. Soket uçları E birbirini karşıladığı zaman cam mekanizması doğru takılmış olur.
- Cam kaldırma mekanizmasını 1, 2, 3, 4 ve 5 noktalarında kapıya sabitleyin.
- Cam kaldırma mekanizmasının elektrik bağlantısını gerçekleştiriniz.
- Cam kaldırma mekanizmasının elektrik bağlantısının tasitinki ile uyumlu olmaması halinde, elektrik bağlantısı bilgilerini izleyiniz.
- Genel işlemeyi kontrol ediniz. Kapı panelini yeniden monte ediniz.

Güvendiğin için teşekkürler.

I

Attenzione: non azionare l'alzacristallo finché non sia stato completamente fissato e installato nel veicolo.

MANUTENZIONE

Per garantire il buon funzionamento dell'alzacristallo sostituito, accertatevi sempre che le canaline laterali in gomma (A) siano ben posizionate, pulite ed in buone condizioni. Inoltre è sempre consigliabile trattare le canaline (A) con grafite in polvere.

Attention: do not operate the window regulator until it has been completely secured and installed in the vehicle.

MAINTENANCE

To ensure the new window regulator works properly, check the side rubber window channels (A) are properly positioned, clean and in good condition. The window channels (A) should be treated with dust graphite.

Attention: ne pas faire fonctionner le lève-vitre avant de l'avoir complètement fixé et installé dans le véhicule.

ENTRETIEN

Pour garantir le bon fonctionnement du lève-vitre après son remplacement, toujours s'assurer que les joints latéraux en caoutchouc (A) sont bien positionnés, propres et en bon état. En outre, il est recommandé d'appliquer sur les joints (A) avec graphite en poudre.

Achtung: Betätigen Sie den Fensterheber nicht bis er vollständig gesichert und installiert im Fahrzeug ist.

WARTUNG

Um ein problemloses Funktionieren des Fensterhebers zu garantieren, vergewissern Sie sich immer, ob die seitlichen Führungsschienen aus Gummi (A) richtig positioniert, sauber und in gutem Zustand sind. Weiters wird empfohlen, die Führungsschienen (A) mit pulvergraphit.

Precaución: no ponga en marcha el elevador antes de fijarlo y arreglarlo completamente al coche.

MANTENIMIENTO

Para garantizar el buen funcionamiento del elevador nuevo hay que asegurarse siempre de que las muescas de guía laterales de caucho (A) estén bien colocadas, limpias y en buenas condiciones. Además es aconsejable siempre tratar las muescas de guía (A) con grafito en polvo.

Atenção: não opere o elevador de vidro até que ele tenha sido totalmente seguro e instalado no veículo.

MANUTENÇÃO

Para garantir o bom funcionamento do elevador de vidros substituído, verificar sempre se as calhas laterais de borracha (A) estão bem colocadas, limpas e em boas condições. Além disso, é sempre aconselhável tratar as calhas (A) com grafite em pó.

Dikkat: Montaj işlemlerini tamamlamadan mekanizmayı çalıştırmayınız.

BAKIM

Pencere düzeneğinin sağlıklı çalışabilmesi için yan taraflarda bulunan kauçuk kanalların (A) doğru konumlandırılmasına, temiz ve sağlam olmasına dikkat ediniz. Ayrıca, kanallara (A) toz grafit ile.

Προσοχή: Μην λειτουργείτε τον γρούλο παραθύρου πριν τοποθετηθεί στο όχημα και πριν ασφαλιστεί πλήρως

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Για να εξασφαλίσετε την καλή λειτουργία της διάταξης ανύψωσης των παραθύρων που αντικαταστήσατε, να βεβαιώνετε πάντα ότι τα τλαϊνά ελαστικά κανάλια (A) είναι σωστά τοποθετημένα, καθαρά και βρίσκονται σε καλή κατάσταση.

Επίσης ενδείκνυται πάντα να περιποιείστε τα κανάλια (A) με γραφίτη σε σκόνη.

